
English Translations of Korean Literature

[SEARCH DATABASE](#)

Why DB, seriously?

- In the time of AI?
- What about LTIK (Literature Translation Institute of Korea) database?



E.g. Kim Ae-ran (김애란): 30 entries vs. 8 entries (LTI Korea)

Search: 김애란

Showing 1 to 30 of 30 entries

<input type="checkbox"/>	Translation Title	Korean Title	Author (Kor)	Author (Eng)	Translator	Source	Publisher	Year	Genre	Search
<input type="checkbox"/>	Knife Marks	칼자국	김애란	Ae-ran Kim	Sora Kim-Russell	Knife Marks	Literature Translation Institute of Korea*	2009	Fiction	
<input type="checkbox"/>	My Brilliant Life	두근두근 내 인생	김애란	Ae-ran Kim	Chi-Young Kim	My Brilliant Life	Forge Books*	2021	Fiction	
<input type="checkbox"/>	My Brilliant Life	두근두근 내 인생	김애란	Ae-ran Kim	Chi-Young Kim	My Brilliant Life	Forge Books	2021	Fiction	
<input type="checkbox"/>	My Brilliant Life	두근두근 내 인생	김애란	Ae-ran Kim	Chi-Young Kim	My Brilliant Life	Forge Books	2022	Fiction	
<input type="checkbox"/>	No Place to Be	있을 곳이 없다	김애란	Kim Ae Ran	Agnel Joseph	Korean Literature Now, V.53 P.48	Literature Translation Institute of Korea*	2021	Poetry	
<input type="checkbox"/>	I'm a Seventeen-Year-Old Delivery Boy	나는 열일곱 살 택배 기사	김애란	Kim Ae Ran	Agnel Joseph	Korean Literature Now, V.53 P.49	Literature Translation Institute of Korea*	2021	Poetry	
<input type="checkbox"/>	A Single Daddy's Mom	싱글 대디 맘	김애란	Kim Ae Ran	Agnel Joseph	Korean Literature Now, V.53 P.50	Literature Translation Institute of Korea*	2021	Poetry	
<input type="checkbox"/>	Please Give Me More	밥 많이 주세요	김애란	Kim Ae Ran	Agnel Joseph	Korean Literature Now, V.53 P.51	Literature Translation Institute of Korea*	2021	Poetry	
<input type="checkbox"/>	Walk like a Lady	여자답게 걸여라	김애란	Kim Ae Ran	Agnel Joseph	Korean Literature Now, V.53 P.52	Literature Translation Institute of Korea*	2021	Poetry	
<input type="checkbox"/>	No Knocking in This House (excerpt)	노크하지 않는 집	김애란	Kim Ae-ran		Korean Literature Now, V.48 P. 47-52	Literature Translation Institute of Korea*	2020	Fiction	
<input type="checkbox"/>	Knife Marks (excerpt)	칼자국	김애란	Kim Ae-ran		Literature Translation Institute of Korea*		2019	Fiction	
<input type="checkbox"/>	Run, Dad! (excerpt)	달려라, 아버지	김애란	Kim Ae-ran	Kevin O'Rourke	Korean Literature Now, V.40 P. 44-47	Literature Translation Institute of Korea*	2018	Fiction	

Advanced Search

Authors Korean

[김부식]
[김조순]
[유득공]
[이육사]
[정태교]
test
각훈
강정일 외
강경아
강경애
강석경

Authors English

Kim Kyung-uk
AHN SOO-GIL
Ae-ran Kim
Ahn Byoungyun
Ahn Do-Hyeon
Ahn Do-hyun
Ahn Do-seop
Ahn Dong-Min
Ahn Joo-cheol
Ahn Junghyo
Ahn Miek

Export Selected

New Record

DLKL DIGITAL LIBRARY OF KOREAN LITERATURE

All Search term...

Order Account | Sign in

Select your language

What's on Books Writers & Media Online Resources Collections Programs About

Digital Library of Korean Literature > Books > Translated Books

Translated Books

We continually collect and provide bibliographic information on overseas publications of Korean literature (translated into over 48 languages).

김애란 Advanced search

Refine your results

Country

CHINA 1

SOUTH KOREA 1

UNITED KINGDOM 1

UNITED STATES 5

Apply

Language

English(English) 8

Apply

1-8 of 8 Translated Books

Excel Newest 10 Items GO

English(English) Book Available

The Penguin Book of Korean Short Stories

UNITED KINGDOM / Lee Hyo Sok et al / 이효석 et al / Kim Chong-un / 2023 / literature > Korean Literature > Complete Collection > Library > Complete Collection & Library (more than 2 writers)

This eclectic, moving and richly enjoyable collection is the essential introduction to Korean literature. Journeying through Korea's dramatic recent past, from the Japanese occupation and colonial era to...

English(English) Book Available

My Brilliant Life

UNITED STATES / Ae-ran Kim / 김애란 / Chi-Young Kim / 2022 / literature > Korean Literature > Korean Fiction > 21st century

Search within Search:

한강



Keyword: 한강 ×

Showing 1 to 24 of 24 entries

<input type="checkbox"/>	Translation Title	Korean Title	Author (Kor)	Author (Eng)	Translator	Source	Publisher	Year	Genre	Search
<input type="checkbox"/>	We do not part	작별하지 않는다	한강	Han Kang	e. yaewon; Paige Aniyah Morris	We do not part	Hogarth	2025	Fiction	
<input type="checkbox"/>	We Do Not Part	작별하지 않는다	한강	Han Kang	e. yaewon,Paige Aniyah Morris	We Do Not Part	Hamish Hamilton	2025	Fiction	
<input type="checkbox"/>	Greek Lessons	희랍어 시간	한강	Han Kang	Deborah Smith,Emily Yae Won	Greek Lessons	Hogarth	2023	Fiction	
<input type="checkbox"/>	Greek Lessons	희랍어 시간	한강	Han Kang	Deborah Smith,Emily Yae Won	Greek Lessons	Hogarth*	2023	Fiction	
<input type="checkbox"/>	Greek Lessons	희랍어 시간	한강	Han Kang	Deborah Smith,Emily Yae Won	Greek Lessons	Penguin Books*	2023	Fiction	
<input type="checkbox"/>	Europa	에우로파	한강	Han Kang	Deborah Smith	Europa	Strangers Press	2019	Fiction	
<input type="checkbox"/>	The White Book	흰	한강	Han Kang	Deborah Smith	The White	Crown/Archetype*	2019	Fiction	

Advanced Search

Authors Korean

[김부식]
 [김조순]
 [유득공]
 [이옥]
 [정내교]
 각훈
 강강월 외
 강경아
 강경애
 가서경

Authors English

Kim Byung-ho
 Lee Jae Hoon
 Ahn Byoungyun
 Ahn Do-Hyeon
 Ahn Do-hyun
 Ahn Do-seop
 Ahn Dong-Min
 Ahn Joo-cheol
 Ahn Junghyo
 Ahn Miok

Export Selected

New Record

APPENDIX
A Comprehensive List of English Translations of
Korean Literature

Hyokyung Yi

e-books are noted with * at the end of the publisher's information.
Sorting order: Author's name in Korean, author's name in Romanization, work title, translator's name, title of publication, year.
Contents: Fiction, Poetry, Essays, Plays, Children's, Classics (General, Fiction, Folk Tales, Poems, History), Miscellaneous.

+

Korean Literature



146 pages of Appendix!

- *The Routledge Companion to Korean Literature* (2022):
- Appendix of the Comprehensive List of English Translations, pp 548-694 (146 pages)

Fiction

Author	Work title	Translator	Title (book or journal)	Publisher
Kang Kyung-ae		Sora Kim-Russell	Broken Strings	Literature Translation Institute of Korea*
Kang Kyŏng-ae		Samuel Perry	From Wonso Pond	The Feminist Press
Kang Kyung-ae		Sora Kim-Russell	Mother And Child	Literature Translation Institute of Korea*
Kang Kyeong-ae		Anton Hur	The Underground Village	Honford Star
Kang kyong-ae		Suh Ji-Moon	The Underground Village: Volume 090	Asia Publishers
Kang Kyŏng-ae	Darkness (Odum, 1937)	Ruth Barraclough	Rat Fire: Korean Stories From The Japanese Empire	Cornell East Asia Series
Kang Kyung-ae	Manuscript Payment (1935)	Yung-Hee Kim	Gendered Landscapes: Short Fiction By Modern & Contemporary Korean Women Novelists	Cornell East Asia Series
Kang Kyŏng-ae	Salt (Sogŭm, 1934)	Jin-Kyung Lee	Rat Fire: Korean Stories From The Japanese Empire	Cornell East Asia Series
Kang Kyong-ae	The Underground Village	So Chi-Mun, James Wade	Hospital Room 205 And Other Korean Short Stories	Si-sa-yong-o-sa
Kang Kyong-Ae	The Underground Village		Korean Literature Today, V5 No.4, P. 62	International P.E.N.
Kang Kyong-ae	The Underground Village	Suh Ji-Moon	The Rainy Spell And Other Korean Stories	Onyx Press
Kang Kyŏng-ae	The Underground Village	Suh Ji-Moon	The Rainy Spell And Other Korean Stories	M.E. Sharpe
Kang Sok-kyong	A Human Affection	Choe Kyong-Do	The Valley Nearby	Heinemann
Kang Sok-kyong	A Morning Road	Choe Kyong-Do	The Valley Nearby	Heinemann
Kang Sok-kyong	A Passing Storm	Choe Kyong-Do	The Valley Nearby	Heinemann
Kang Sŏk-kyŏng	A Room In The Woods	Bruce Fulton, Ju-Chan Fulton	Words Of Farewell: Stories By Korean Women Writers	Seal Press

English Translations of Korean Literature

[SEARCH DATABASE](#)

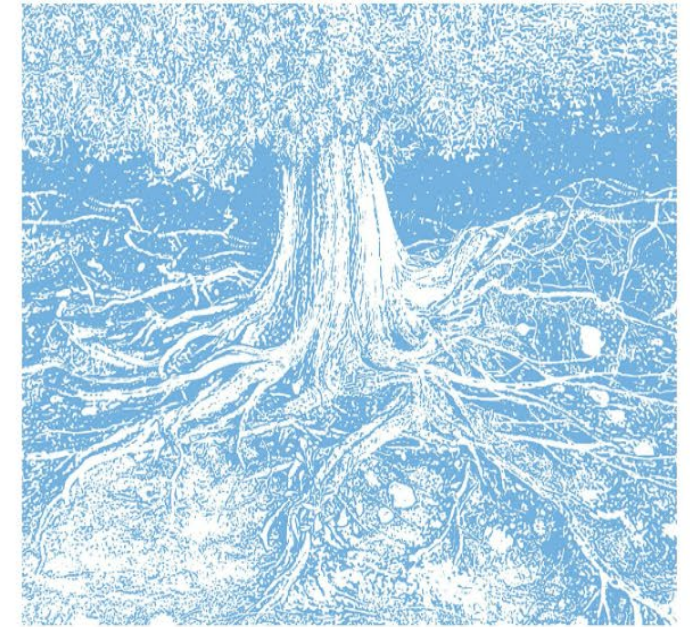
Project Background

This searchable database of English translations of Korean literature is a project that evolved from the field-defining edited volume *The Routledge Companion to Korean Literature* (edited by Heekyoung Cho, 729 pages, published in 2022). One of the key initiatives within the volume was the creation of a database of English translations of Korean literature, intended to be paired with scholarly resources for both teaching and research purposes. To briefly introduce the volume, it comprises 35 chapters written by leading scholars in the field and holds particular significance as the most comprehensive collection to date of English-language articles on Korean literature. The primary objective of this volume is to provide thorough, reliable, and enduring reference work not only for research but also for teaching in the fields of Korean literature, cultural studies, and related disciplines. In an effort to provide invaluable resources for researching, teaching, and studying Korean literature, the Companion includes as an appendix an extensive list of English translations of Korean literature, originally compiled by Hyokyoung Yi. Aware of the limitations of static, unsearchable printed data, we have collaborated with various individuals and units to develop an expanded, searchable online database based on the list presented in the Companion.

We believe that this database will serve as a vital tool for researchers, educators, students of Korean literature, and the broader public in locating available translations of Korean literary works. We also hope that it will serve as a foundational resource for future research that incorporates translation data into a further insightful analysis of literary and cultural phenomena.



The Routledge Companion to Korean Literature



Edited by Heekyoung Cho

It all started with...

2024 Nobel Literature Prize Winner



HAN KANG
한강



"for her intense poetic prose that confronts historical traumas and exposes the fragility of human life".



2024

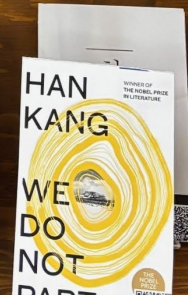
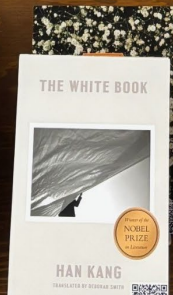
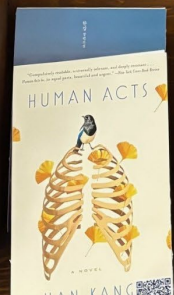
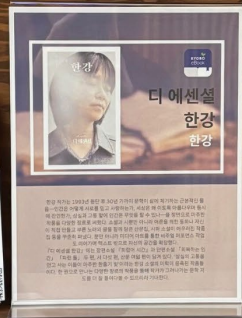
Nobel Literature Prize Winner



HAN KANG

한강

"for her intense poetic prose that confronts historical traumas and exposes the fragility of human life".





10-2017

Using Data Visualization to Examine Translated Korean Literature

Kyung Eun (Alex) Hur

Hyokyung Yi

Journal of East Asian Libraries, No. 165, Oct. 2017

Using Data Visualization to Examine Translated Korean Literature

Kyung Eun (Alex) Hur and Hyokyung Yi

Introduction

In May 2016, the English translation of a South Korean fiction book called *The Vegetarian* won the Man Booker International Prize, one of the world's most prestigious literary awards. *The Vegetarian* was Han Kang's first novel to be translated into English by Deborah Smith, a British translator. The work was also chosen as one of the NY Times Book Review's "The 10 Best Books of 2016." It is considered translated Korean literature's biggest win since Kyung-Sook Shin's *Please Look After Mom* won the closing Man Asian Literary Prize in 2012.

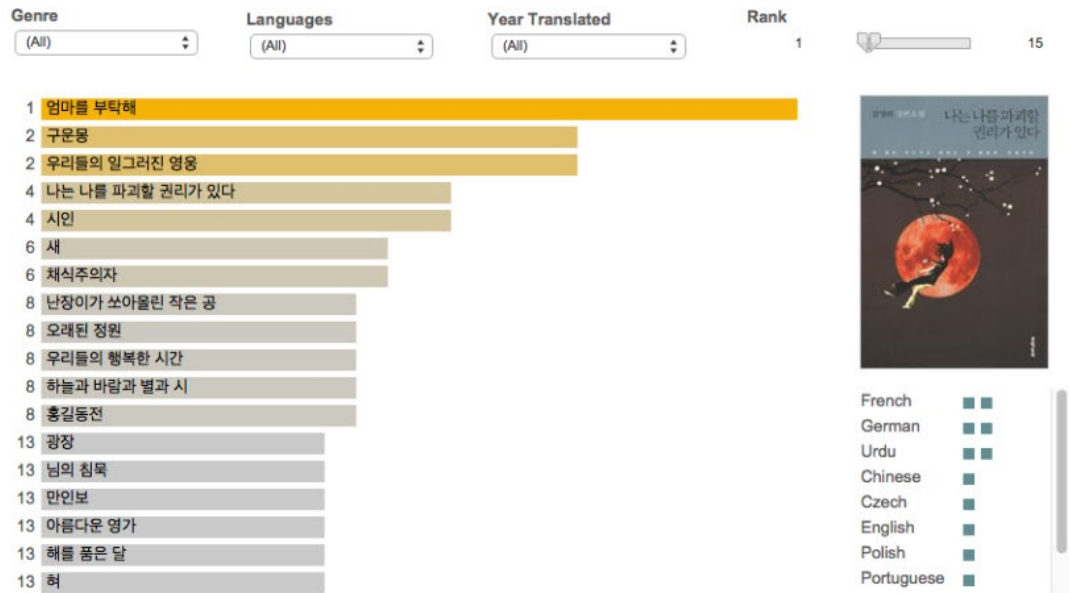
Korean literature is becoming one of the major Korean cultural icons for global citizens, joining the Korean waves of drama and K-POP. The translation of literary works into other languages is a key factor in connecting people with different languages. In light of the increasing attention to the translation of Korean literary works, the idea emerged to gather data on the Korean literary works that have been translated into other languages to better examine the historical and current trends of Korean literary translations.

Many print publications of the compilation of translated works exist (Han'guk Munhak Pönyögwön, 2002; Kim, 1998; Kim, 2012; Park, 1993), and the Literature Translation Institute of Korea (LTI Korea) Library offers an online bibliography of the

Translated Korean Literature

Literature Rank

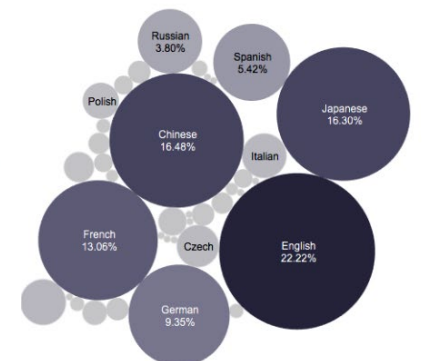
Based on Literature Translation Institute of Korea's bibliographic catalog, a total of 2,171 Korean literature has been translated from 1922 to 2015. We defined literature as books that fall into the category of fiction, poem, drama scripts, poem, and diary/journal. We excluded non literary materials such as biographies, self-improvement books, children's literature, and books with multiple or unknown authors. Below is the visualization of the data. You can filter by genre, language, or rank.



Language

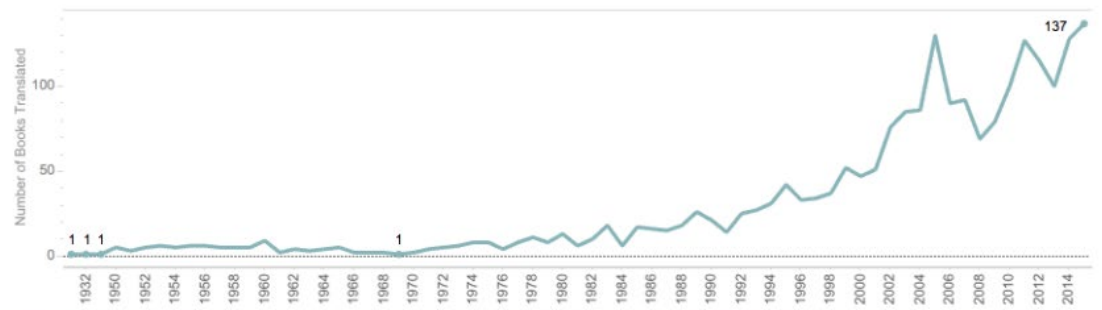
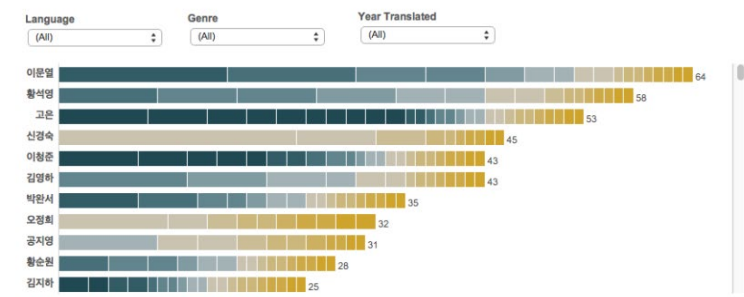
A total of X languages that has been translated into.

Search: (All)



Authors Rank

There is a total of 565 authors that had their book(s) translated until 2015.



Translation DB: Technical Overview



Django: Web application framework used for development and management



MySQL: Database technology for storing application data

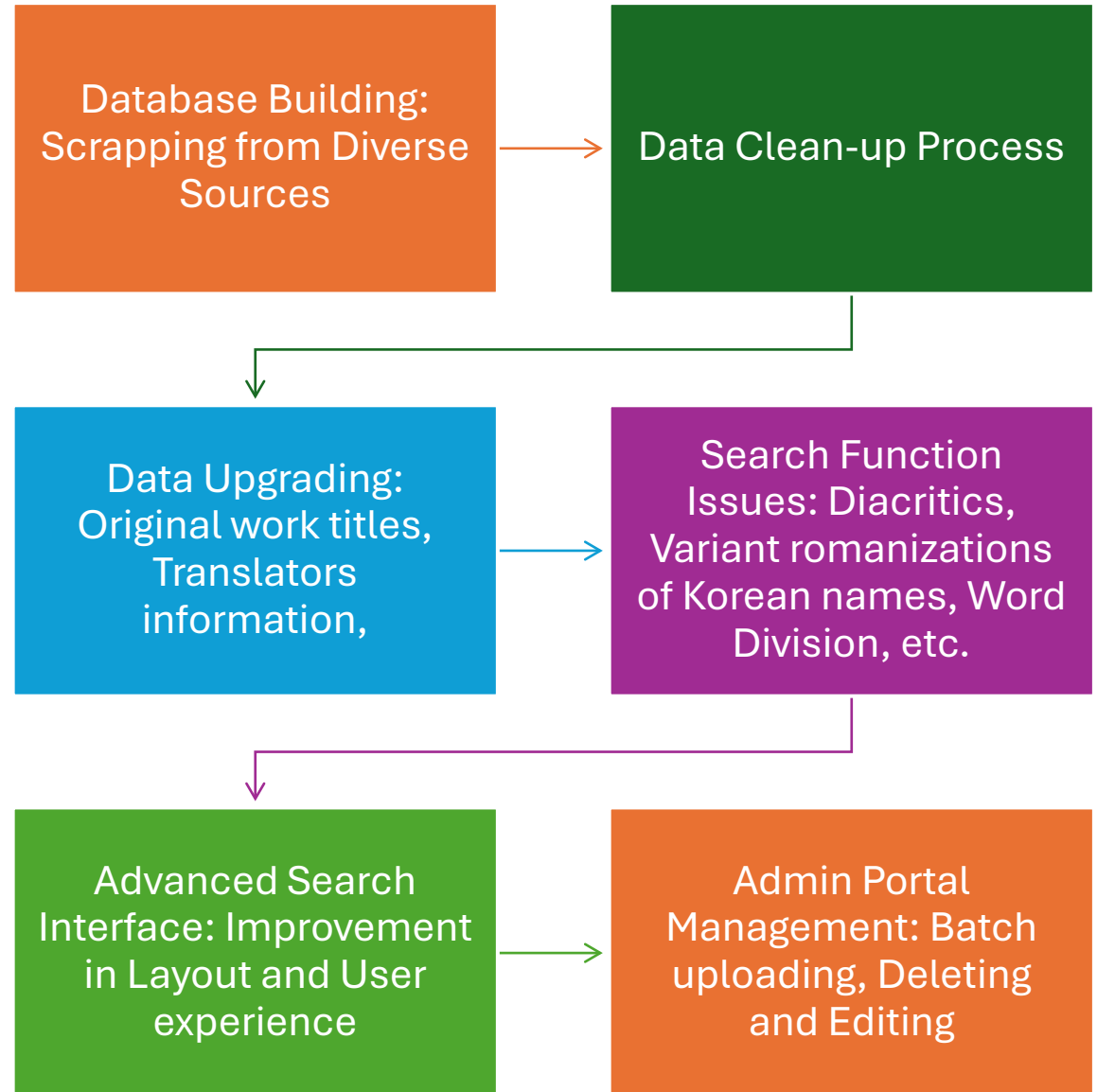


AWS EC2: Virtual servers hosting the Django application



AWS RDS: Cloud-based database service for MySQL

Translation DB: Development Challenges



Variant Romanizations of Korean Author Name

- 조세희
- Cho Sehüi (McCune-Reischauer)
- Sehüi Cho (switched)
- Cho Se-hüi (dash)
- Cho Se-hui (no diacritic)
- Cho Se-hee (more commonly used romanization)
- Cho Sehee
- Jo Sehui (Revised Romanization of Korea)
- Co Seyhuy (Yale Romanization)

Translation DB: Next



UPDATE ENTRIES & UPGRADE
SEARCH FEATURES



WEBSITE DEVELOPMENT &
VISUALIZATION



TRANSFER TO A SUSTAINABLE
LIBRARY SERVER

SIMPSON
CENTER for the
HUMANITIES 

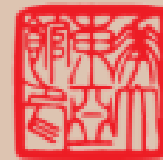
W
CENTER FOR
KOREA STUDIES

UNIVERSITY of WASHINGTON



TATEUCHI EAST ASIA LIBRARY

UNIVERSITY of WASHINGTON



Assistance from:

- Hayley Park (Information School)
- Seyoung Nam (Information School)
- Hrithik Bandaru (Global Innovation Exchange)
- Hon Leung (Global Innovation Exchange)
- Youkyung Sung (Korea Foundation Visiting Librarian)
- Naomi Alterman (Technical Education Specialist, eScience Institute)
- Tom Tran (Professional Database developer, Upwork)
- Junseo Park (Undergraduate)